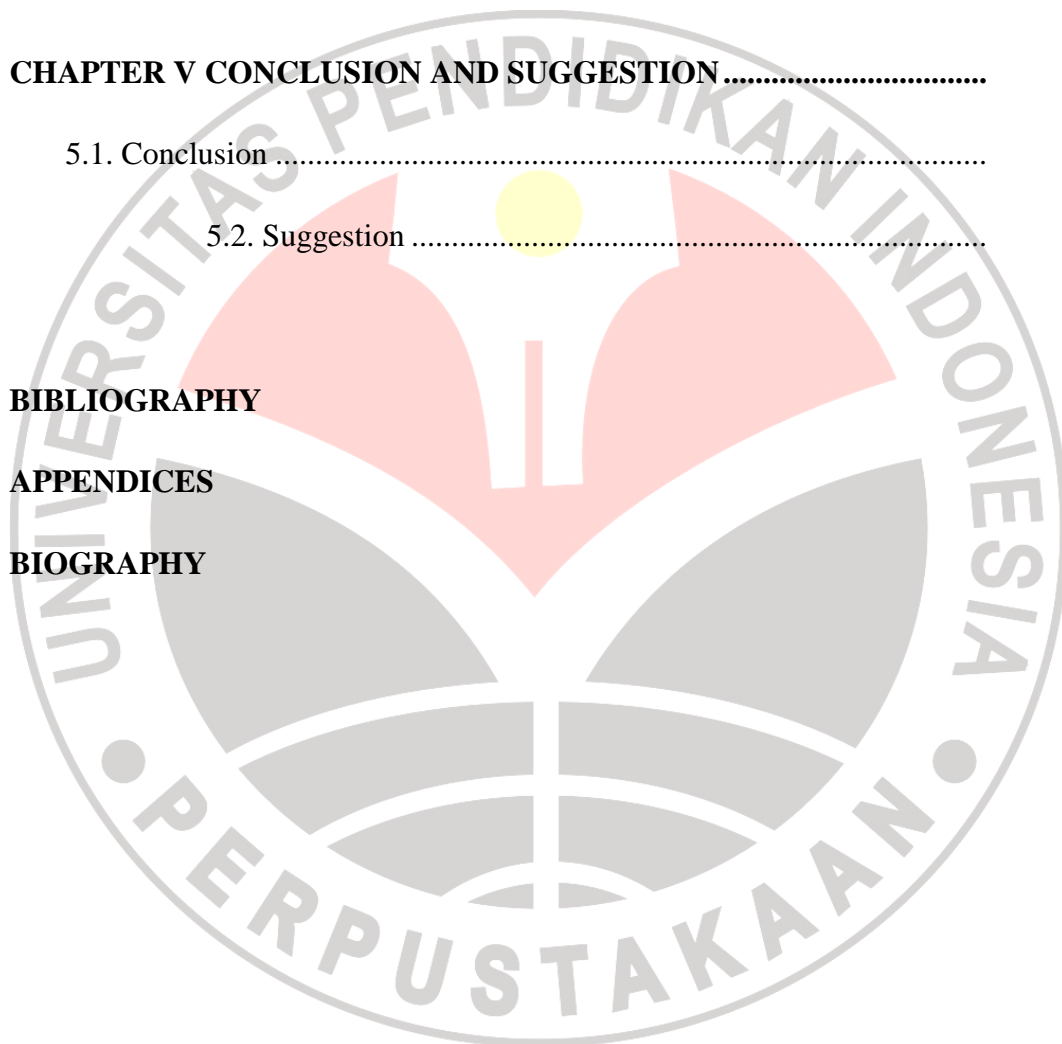


## TABLE OF CONTENTS

<b>Statement of Authorization .....</b>	<b>i</b>
<b>Preface .....</b>	<b>ii</b>
<b>Acknowledgments .....</b>	<b>iii</b>
<b>Abstract .....</b>	<b>iv</b>
<b>Table of Contents .....</b>	<b>v</b>
<b>List of Tables .....</b>	<b>viii</b>
<b>List of Figures .....</b>	<b>x</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1. Background of the Study .....	1
1.2. Statement of the Problems.....	3
1.3. The Aims of the Study.....	3
1.4. Scope of the Study.....	3
1.5. Respondents of the Study .....	4
1.6. Methodology .....	4
1.7. Instruments .....	5
1.8. Significant of the Study.....	5
1.9. Clarification of the main Terms .....	6
1.10. Organization of the Paper .....	6

<b>CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATION.....</b>	<b>8</b>
2.1. Translating Literary Works .....	8
2.2. Reader Response .....	11
2.3. Process in Translating Poetry.....	16
2.4. Challenges of Translating Poetry .....	18
2.4.1. Domestication Strategy .....	19
2.4.2. Foreignization Strategy .....	23
2.4.3. The Continuum of Domestication and Foreignization .....	25
<b>CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY .....</b>	<b>29</b>
3.1. Method of the Study .....	29
3.2. Respondents .....	30
3.3. Data Collection .....	31
3.3.1. Two Translated Poems of Goenawan Mohamad ....	31
3.3.2. The Questions for Students Responses .....	32
3.4. Analyzing Students Responses .....	34
<b>CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION.....</b>	<b>36</b>
4.1. The Acceptability of the Two Selected Translated Poems of Goenawan Mohamad.....	36

4.1.1. Responses to the Two Selected Translated Poems of Goenawan Mohamad.....	36
4.1.2. <i>Kwatin tentang Sebuah Poci</i> .....	41
4.1.3. <i>Dingin Tak Tercatat</i> .....	46
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION</b> .....	<b>51</b>
5.1. Conclusion .....	51
5.2. Suggestion .....	52
<b>BIBLIOGRAPHY</b>	
<b>APPENDICES</b>	
<b>BIOGRAPHY</b>	



## LIST OF TABLES

Table 2.1. Gatra no. 9 Year III, 18 January 1997. p.5 5.1.....	16
Table 2.2. The poetry of Sapardi Djoko Damono.....	18
Table 2.3. The poetry of Sutardji Calzoum Bachri, <i>O Amuk Kapak</i> , 1981.....	19
Table 2.4. The poetry of Toety Heraty.....	23
Table 2.5. The examples of domestication strategy.....	25
Table 3.1. The Poetry of Goenawan Mohammad 'Kwatin tentang Sebuah Poci.....	33
Table 3.2. The Poetry of Goenawan Mohammad 'Dingin Tak Tercatat'.....	34
Table 4.1. The Domestication Strategy of Kwatin tentang Sebuah Poetry ....	44
Table 4.2.....	45
Table 4.3.....	45
Table 4.4.....	46
Table 4.5.....	46
Table 4.6. The Domestication Strategy of Dingin tak Tercatat.....	47
Table 4.7.....	48
Table 4.8.....	49

Table 4.9.....	49
Table 4.10 .....	50
Table 4.11.....	50



## LIST OF FIGURES

Figure 2.1 The continuum of foreignization and domestication translation strategies according to Davies.....	28
Figure 2. The continuum of foreignization and domestication translation strategies according to Pedersen.....	29
Figure 4.1 The continuum of domestication strategy for <i>Kwatin tentang Sebuah Poci and Dingin Tak Tercatat</i> .....	51

